



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织



2018 CHINA

保护和促进世界语言多样性 岳麓宣言

世界语言资源保护大会

2018年9月19-21日
中国长沙



引言

我们生活在不同语言、文化、种族、宗教和不同社会制度所组成的世界里，形成了你中有我、我中有你的命运共同体。语言是促进人类发展、对话、和解、包容与和平的重要前提之一。

人们需要通过语言与他人沟通，并且通过语言将知识、观念、信仰和传统代代相传，这对于人类的生存、自尊、幸福、发展以及和平共处必不可少。我们认识到，在代代相传的历程中，儿童时期的语言学习效果最佳。

同时，语言还是文化的基本特征之一，是记录并传承一个族群、一个地区乃至世界独特文化的主要载体，它有助于人们通过共享的行为模式、互动方式、认知结构和理解方式来交流并构建人类命运共同体。语言记录了人类千百年来积累的传统知识和实践经验。这一知识宝库促进人类发展，见证了人类改造自然和适应环境的能力。

来自世界各地的参会者代表政府，国家语言文字管理部门，学术界，文化、信息和记忆组织，公共部门或私人机构，濒危语言、少数民族语言、土著语言、非官方语言以及方言使用者，其他有关专家于 2018 年 9 月 19-20 日在中国长沙**共同出席**了世界语言资源保护大会，并且**通过本宣言**。本宣言：

遵守《世界人权宣言》（1948）提到的各项人权和基本自由，以及其他国际公认的法律文件。

回顾联合国教科文组织组织法序言里申明的：“战争起源于人之思想，故务需于人之思想中筑起保卫和平之屏障。”（1945 年 11 月 16 日），**重申**联合国教科文组织是一个积极促进语言多样性和多语主义的联合国系统机构。

基于其他支持语言权利的国际人权文件，包括：《消除一切形式种族歧视国际公约》（1965）、《经济、社会及文化权利国际公约》（1966）、《公民权利和政治权利国际公约》（1966）、《儿童权利公约》（1989）、《保护所有移徙工人及其家庭成员权利国际公约》（1990）、《在民族或族裔、宗教和语言上属于少数群体的人的权利宣言》（1992）、《残疾人权利公约》（2006）、《联合国土著人民权利宣言》（2007）以及国际人权条约和其他机构在这一领域的工作。

回顾了其他国际文件，包括《世界文化多样性宣言》及其行动计划（2001）、《保护非物质文化遗产公约》（2003）、《保护和促进文化表达多样性公约》（2005）；《关于普及网络空间及提倡和使用多种语言的建议书》（2003）。¹

申明语言多样性政策必须首先尊重人民和社区作为语言守护者的尊严，尊重他们的权利，并就保护和促进语言多样性与他们真诚合作，**探讨了**为语言振兴、保护和促进所做出的努力，并获悉土著语言以及其他语言不断面临濒危困境的情况。

既考虑到语言和其承载的传统知识对于文化多样性和生物多样性极为重要，尤其在应对气候变化和环境恶化时至关重要，**也考虑到**拥有自己的语言是决定土著人民享有自决权的一个因素。

回顾绝大多数濒危语言是土著人民语言**这一事实**；**也赞同**联合国大会在关于“土著人民权利”的决议（编号 71/178）中表达的紧迫感，该决议宣布 2019 年为“国际本土语言年”。

重申联合国大会 2014 年 9 月 22 日第 69/2 号决议通过的《世界土著人民大会成果文件》，“全系统行动计划”²及其之后的国家行动计划；土著人民权利专家会议及其有关研究和倡

¹ 信息社会世界峰会宣言第 15 段。详见：<http://www.itu.int/net/wsis/docs/geneva/official/dop.html>。

² 确保以连贯一致的方式全面实现《联合国土著人民权利宣言》的全系统行动计划。详见：http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=E/C.19/2016/5。

议等所达成的共识;³ 以及联合国土著问题常设论坛 2016 年会议 (E/2016/43) 的结论和倡议, 其主题为: “土著语言: 保护和振兴(《联合国土著人民权利宣言》第 13、14 和 16 条)”。

本宣言申明

(一) 国际社会通过了强调保护语言多样性的重要国际文件以及其他政策文件; 尤其是, 联合国大会关于“土著民族权利”的第 71/178 号决议宣布 2019 年为“国际本土语言年”, 已再次引起世界范围内对语言及其相关问题的重视。

(二) 《联合国土著人民权利宣言》第 13、14、16 条进一步完善了语言权利的规范性内容。

(三) 目前在特别关注保护及振兴土著人民语言文化, 保护并传承濒危语言、少数民族语言、非官方语言及方言等方面已有优秀典范。

(四) 近年来多个关于土著语言的国际专家会议可为此领域的工作提供借鉴。这些专门的国际研讨会汇聚了跨学科专家、政策制定者、学者以及一线工作者。联合国教科文组织制定的“2019 年国际本土语言年行动计划”也是本领域的重要文件。⁴

(五) “知识社会”这一概念建立在包容、开放、多样和多元等关键原则之上。文化多样性和多语主义在促进多元、公平、开放和包容的知识社会方面发挥着重要作用, 也是普及教育、获取信息和实现表达自由的重要支柱。

(六) 采用以人权为基础的方法, 即: 不歧视、人权相互依存和相互关联; 关注最弱势群体; 关注大众参与; 基于国际人权规范的责任。

共识和倡议

共识一: 保护和促进语言多样性对于可持续发展目标的实现至关重要, 因此倡议:

1. 保护和促进语言多样性有助于促进人类发展。 保护语言多样性就是要保障各语言使用者在教育及其他基本的公共服务、就业、健康、社会融入、参与社会决策等方面机会均等, 避免出现永久性文盲、失业、就医困难、受歧视和其他不公平现象, 从而有利于实现消除贫困、消除饥饿和营造良好健康与福祉的人类发展目标。同时, 语言多样性也是独特而古老的文化代代相传的基础。

2. 保护和促进语言多样性有助于提高濒危语言、少数民族语言、土著语言、非官方语言以及方言母语者的潜力、行动力和主动性。 这包括人们自儿童期便开始使用并传承母语、接受母语教育、获得互联网和其他公共空间的信息和知识, 视障人士使用盲文、听障人士使用手语进行交流, 增加优质教育和性别平等的机会。

3. 保护和促进语言多样性有助于改善环境。 维护语言多样性与理解语言赖以生存发展的自然生态环境、生物多样性、生产生活方式息息相关。在全球化的背景下, 应将保护语言多样性与保护具有重大或特殊历史文化价值的城市或村落紧密结合, 为保护语言多样性提供必要的环境条件和服务, 探索语言多样性、环境保护与经济增长共赢的可持续发展模式。

4. 保护和促进语言多样性有助于推动经济发展。 语言多样性为不同的语言使用者在其教育背景、社会生活以及经济发展中争取相对平等的权利, 增加濒危语言、少数民族语言、

³ 《关于落实土著人民受教育权的经验教训和挑战的研究》(2009), A/HRC/12/33, 详见 <http://undocs.org/A/HRC/12/33>; 《语言和文化在增进和保护土著人民权利及身份认同方面的作用》(2012), A/HRC/21/53, 详见 <http://undocs.org/A/HRC/21/53>; 以及《增进和保护土著人民的文化遗产权》(2015), A/HRC/30/53, 详见 <http://undocs.org/A/HRC/30/53>。

⁴ E/C.19/2018/8。

土著语言、非官方语言以及方言母语者平等和优质就业的机会，以此推动可持续的经济增长。

5. 保护和促进语言多样性有助于加强社会融入、社会合作。保护语言多样性有助于减少不同母语者之间的性别与社会不平等现象，保障濒危语言、少数民族语言、土著语言、非官方语言以及方言母语者接受教育的权力，通过鼓励其参与促进文化多样性、濒危语言保护、非物质文化遗产保护的系列行动，例如口传文化、表演艺术、社会实践、宗教民俗和节庆活动等，增强弱势群体的社会融入程度和社会决策能力，以此创建更为和平、包容的社会，促进可持续发展。

共识二：保护和促进语言多样性需要国际社会各方面积极作为，切实有效参与其中，因此倡议：

6. 联合国教科文组织肩负着倡议、引领、促进、普及、保护世界语言多样性的重要职责。

(1) 应监测世界语言多样性现状，据此制定并落实与此相关的政策或措施；与持积极态度的政府和非政府组织、土著人民、公共和私人机构、社区和个人开展合作，支持相关合作者开展语言能力建设。

(2) 联合国教科文组织应当鼓励并指导各成员国、有关学术机构及企业开展濒危语言保护工作，积极与濒危语言，包括少数民族语言、土著语言和其他弱势语言的社区建立联系。

(3) 联合国教科文组织应当构建保护和促进语言多样性城市网络，探索将语言多样性作为可持续城市的重要标准之一。

(4) 联合国教科文组织应当支持、鼓励和宣传以政策为导向的研究，系统全面地解决语言公正问题，并将其作为可持续发展的重要组成部分。

7. 联合国和其他国际人权机构和机制有责任继续从保障人权的维度监测语言权利行使状况。这包括人权条约机构和特别程序，例如：经济、社会和文化权利委员会、儿童权利委员会、文化权利问题特别报告员和土著人民权利问题特别报告员。

(1) 应将保护和促进世界语言多样性纳入联合国相关发展议程中，确保其在构建人类命运共同体，促进全球范围内的平等、互鉴、理解、对话、包容，捍卫世界和平等方面发挥不可替代的重要作用。

(2) 建议联合国大会宣布一项国际十年活动，名为“本土语言国际十年”。因为世界土著语言振兴需要各个国家、土著人民和其他方面的持续努力。

8. 国家和政府在保护和促进本国语言多样性方面应发挥主导作用，鼓励各成员国制定健全的语言政策和语言资源管理运营机制。

(1) 应根据本国语言国情制定科学规划，及时有效地开展本国的语言资源调查保护，并让相关语言群体参与到有关工作中来。

(2) 应组织开展教育和文化活动弘扬语言文化多样性和多语主义，通过让语言社区参与计划实施和相关项目评估工作，培育社会大众的语言自信和语言保护传承意识。

(3) 应将负责语言项目规划、实施和评估的语言政策制定机制与本国专业技术和方法传统紧密结合起来。

(4) 鼓励在国家层面根据《保护和促进世界语言多样性岳麓宣言》和其他相关国际文件，制定行动计划，并鼓励相关方面参与其中。

9. 鼓励国家语言文字管理部门、学术界、非政府组织、公共和私人机构以及个人通过科研、媒体、课程、艺术、文化产品和信息通信技术等多种方式保护并促进语言多样性。

(1) 鼓励所有相关方面，包括国家语言文字管理部门、学术界、非政府组织、公共组织、私人组织和个人，认识并进一步提高对“语保人/语言达人/语言推广大使”等称谓的认

识。无论他们是社区，组织，机构或是个人，他们都在通过科学研究、媒体、课程开发、艺术、文化生产和信息通信技术等手段，为保护和促进语言多样性努力。

(2) 支持社会大众，尤其是青少年，包括他们中的社会边缘化群体，开展语言保护、振兴和传承的教育活动和文化活动。

(3) 鼓励在世界范围内成立以保护国家和世界语言多样性为目标的青年联盟或青年组织，通过举办青年论坛、会议研讨和志愿者活动等方式，加强语言资源人才建设。

(4) 鼓励城市积极促进当地语言多样性，并将其转化为知识或生产力，实现在全球化背景下保护和促进语言多样性的目标。

(5) 保护与促进语言多样性的国际标准文件应能明显缩小现有规范标准与近年来积极开展的各项语言保护行动之间的差距。

(6) 建议制定一份新的国际规范标准文件，以契合目前各国及国际社会上多项积极主动的语言保护行动的需求。

(7) 鼓励各国政府、私人机构、非政府组织、学术界和其他相关者，为保护和促进土著语言及其他濒危语言提供资金资助和相关资源。

(8) 学术机构和土著组织是帮助鉴定并提供资源的关键。应积极设立语言资源保护项目，共享由高校、语言学家调查采集而得的语言数据，以减少土著语言的流失。同时，土著社区可以为这些方案的具体实施提供宝贵意见，并提供更多口语流利的发音人。

(9) “2019 国际本土语言年”是一个向多元文化世界发起全球性号召的重要时间节点。应建立专家培训方案，培训有资质的专家，通过鼓励专家进入公共组织、私人机构或民间社团工作，促进文化可持续发展。

(10) 积极汇聚语言振兴的经验和方法，将有助于国际社会和各国家践行上述各项倡议。联合国教科文组织、联合国土著问题常设论坛秘书处应能够引领这项工作的开展。

共识三：保护和促进语言多样性应当与科技发展相结合，因此倡议：

10. 语言是一种宝贵的、不可再生的社会文化资源。应重视利用科技进步来推动各语言及其文化之间的交流合作，促进文明交流互鉴。

11. 建议制定语言资源保护的国际标准，包括语言资源调查、整理、加工、保存的技术标准，也包括在全世界范围内共建、共享、共同开发利用语言资源大数据的标准。这需要国际标准化组织（如 ISO）和从事语言资源保护的专业部门（如大学和科研机构）、专家以及其他利益相关者共同制定并执行。

12. 成员国**应制订科学稳妥的政策，采取积极有效的措施，让科技发展惠及各语言使用者**，使之平等地拥有接受教育和传承文化的权利，享受科技产品的服务和便利。

13. 成员国、公共组织、学术界、非政府组织和民间团体、联合国实体和相关机构、私人机构、语言使用者和其他相关人士，应与土著人民和其他语言团体合作，**在全球信息网络环境中促进语言多样性**，营造多语言使用及多语言自由转换的互联网空间。

14. 成员国、公共组织、学术界、非政府组织和民间团体、联合国实体和相关机构、私人机构和其他相关人士，应与土著人民和其他语言团体合作，**通过人工智能、信息通讯等技术推动语言文化的创造性转化、创新性发展和有效传播**，寻求濒危语言、少数民族语言、土著语言、非官方语言以及方言保护传承的新途径。同时，应认识到语言是人工智能的重要资源之一，人工智能的发展也离不开语言资源。

15. 成员国、公共组织、学术界、非政府组织和民间团体、联合国实体和相关机构、私人机构和其他相关人士，应与土著人民和其他语言团体合作，**积极研发语言数据采集分析工**

具，以及多模态语料转写标注、文化展示互动的先进工具；利用语音识别、机器翻译技术提高语言教育和语言学习的效率。

16.鼓励联合国实体、政府间组织、国家、政府和非政府组织、公共和私人机构、土著人民和社区以及来自全球、国家到地方各个层级与语言多样性工作相关的个人，**关注语言多样性相关措施并付诸实施。**

17.**参与建设新型“世界语言地图”项目**，与中国以及其他国家的语言研究机构、相关高校合作，建立专家工作组或合作伙伴关系，鼓励其在联合国教科文组织“世界语言地图”的框架下，参与或支持本国家或本地区语言地图的建设。

18.成员国、私人机构、学术界和其他相关人士，应与土著人民和其他语言社区合作，**为语言振兴、语言复活和语言维持而加强国家基础设施建设**，包括建设语言振兴机构、语言委员会、语言博物馆或语言典藏和数字化的实体机构。

19.博物馆是保存、保护、展示、共享语言资源的最佳载体之一。鼓励国际组织、政府，公共组织或非政府组织、土著人民、私人机构，社区或个人积极建设语言博物馆，特别鼓励建设与语言社区紧密结合的生态博物馆或语言文化体验区。**信息、记忆、档案和文化组织(如博物馆)**，无论是实体的还是虚拟的，**都将对保护和促进语言多样性发挥积极作用。**

20.鼓励成员国通过项目合作、学术交流等方式**共享语言资源保护的规范标准、技术工具和前沿理念**；包括开源免费的资源。特别是应当促进国家和地方上的语言调查、保护、传承、发展。鼓励从事保护和促进语言多样性工作的研究机构、专家赴各国、各地区开展项目合作和学术交流。

致谢

感谢联合国教科文组织和中华人民共和国政府于2018年9月19-21日在中华人民共和国湖南省长沙市成功举办世界语言资源保护大会。